

Al-Ahram International
Wednesday, February 4, 2009
N° 44620
(Page 4)

Doha, Paris, Abu-Dhabi

By Georges Rajji

International relations are meant to be cordial and positive, based on open-mindedness and progress, to support the reciprocal interests of parties and ensure cooperation bypasses daily contingencies to achieve a sort of standard of morality. It is only on this condition that such relations can avoid destabilization through destructive attempts by people or parties who are ignorant or ill-intentioned, as good relations at the highest of levels is much stronger than occasional incidents.

Relations between France and Qatar, on the one hand, and France and the United Arab Emirates, on the other, are distinguished by great cordiality, good relations and cooperation, despite two limited, but regrettable incidents that are surprising, although they will not harm the image France enjoys in both of these countries.

The first, extensively covered and commented in French media, relates to the purchase by the family of the Emir of Qatar, H.H. Sheikh Hamad Ben Khalifa Al Thani, of a private mansion located on the western tip of the famous Ile Saint-Louis, which dates back to the times of Louis XIII and whose beauty has continued to shine from the 17th century to today.

Qatar, under the auspices of its Emir and his avant-garde ideas, sought to maintain the highest architectural quality during renovations. Voices were raised in the media against the damage caused to the construction, classified as a historical monument, questioning the number of elevators (four, five?) and the number of bathrooms and sinks, or, again, the type of heating system selected. Truth be told, these are minor issues, unlike the public uproar, as an officially appointed technical commission demonstrated during a visit of specialized journalists that the new owners in no way caused any prejudice to the nature of the monument or its historical characteristics. The commotion that arose from this affair could be very simply tied to electoral and political considerations, with the rivalry between the majority and the opposition in France acting as a backdrop.

However, the good relations between Sheikh Hamad Ben Khalifa and President Nicolas Sarkozy triumphed over the misunderstanding and Qatar still participates in the preservation of France's heritage by injecting millions of dollars in the French fund dedicated to this purpose. Why, then, all this commotion and wherein lies Qatar's sin?



The second incident relates to a successful "civilizational" project, the Sorbonne Abu-Dhabi, which, in just two years, has taken off remarkably as it now has more than 400 students of 40 nationalities enrolled in its various departments. The students receive specialized education with programs identical to the ones offered at the Sorbonne Paris which, one should remember, is a prestigious, 750 year old institution.

This success, led by the United Arab Emirates under the auspices of the Head of State, H.H. Sheikh Khalifa Ben Zayed, the Crown Prince and Deputy Supreme Commander of the Armed Forces, H.H. Sheikh Mohammad Ben Zayed and, finally, the Minister for Foreign Affairs, H.H. Sheikh Abdallah Ben Zayed, falls within the continuity of the aspirations of the late lamented Sheikh Zayed Bin Sultan Al Nahyane, founder of the U.A.E. federation and creator of its exceptional renaissance.

The source of the idea of a Sorbonne Abu Dhabi, which was favorably accepted both by the French and Arabs, came from Pascal Renouard de Vallière, a consultant in external relations, who has always promoted a "rapprochement" between France and Arab nations. As early as 2005, the former President of Paris IV La Sorbonne, Jean Robert Pitte, confirmed this view, which was reinforced by an official recognition by France, when the former President of the Republic, Jacques Chirac, promoted Mr. Renouard de Vallière to the rank of Chevalier of the Ordre National du Mérite. On this occasion, a grand ceremony was organized in the Sorbonne's amphitheater, at which time the Ordre National medal was awarded to him.

In their speeches, many officials honored him for his idea, carrying it through and contributing to its success.

Pascal Renouard de Vallière, who was duly recognized in France, is perplexed and surprised that no recognition, either moral or otherwise, has been attributed to him by decision-makers and other officials in Abu Dhabi, which is in total contradiction with the policy of the heirs of the late lamented Sheikh Zayed and his followers, to such a degree that he is truly astonished and can barely believe it. He is convinced that he is the victim of intrigues working against him, which cannot be tolerated by those responsible for the major initiatives that honor Abu Dhabi.

How will this unfortunate episode end?

Will decision-makers in Abu Dhabi give the instructions required so that finally some kind of moral and symbolic recognition erases the bitterness of the one who initiated the Sorbonne Abu Dhabi project?

الدوحة.. باريس.. أبوظبي

المشروع الحضاري الناجح المتمثل في جامعة السوربون - أبوظبي والتي حققت نجاحا سريعا خلال السنتين الأخيرتين فأصبح عدد طلابها في مختلف الفروع يزيد على أربعمئة طالب، ينتمون الى أكثر من أربعين جنسية، ويحصلون على التخصص الجامعي المتنوع تماما كما هي حال البرامج داخل جامعة السوربون في باريس، التي تجاوزت من العمر سبعمائة وخمسين عاما مع نجاح مشروع أبوظبي الذي رعته الدولة، بشخص رئسها صاحب السمو الشيخ خليفة بن زايد، وولي عهده الأمين نائب القائد العام رئيس المجلس التنفيذي لإمارة أبوظبي صاحب السمو الشيخ محمد بن زايد، ومعه سمو وزير الخارجية الشيخ عبدالله بن زايد، انسجاما مع رسالة فقيه

العرب الكبير المغفور له صاحب السمو الشيخ زايد بن سلطان آل نهيان مؤسس دولة الإمارات العربية المتحدة وراعى نهضتها الكبيرة الفريدة.

وصاحب فكرة جامعة السوربون - أبوظبي، التي لاقت الترحيب فرنسيا وعربيا، كان السيد بسكال رونوار لافايير المستشار في العلاقات الدولية والمناذى على الدوام بالتقارب بين فرنسا والعرب، وكانت شهادة رئيس جامعة السوربون الفرنسية السابق، أي عام ٢٠٠٥ عند بدء العمل والمتابعة، السيد جان - روبير بيت، واضحة في هذا الصدد الى جانب تقدير فرنسي رسمي أدى الى منحه وسام الاستحقاق الوطني برتبة ضابط من قبل الرئيس السابق جاك شيراك، وقد أقيم له احتفال كبير على شرفه داخل السوربون نفسها في العاصمة الفرنسية، وهي المرة الأولى من نوعها في تاريخ الجامعة، لتعليق الوسام على صدره والاشادة بدوره الشخصي في تقديم الفكرة ومتابعة اتجاها وتحقيقها.

والسيد بسكال رونوار لافايير، الذي نال التقدير الذي يستحقه في فرنسا، مصاب بحالة حيرة وتعجب لكونه لم يحصل على أي نوع من أنواع التقدير المعنوي أو غير المعنوي من قبل أصحاب الرأي والقرار في أبوظبي، وفي هذا ما يناقض سياسة أبناء زايد، وتلامذة زايد، الى حد أنه يستغرب هذه الحالة ولا يستطيع تصديق حصولها.. ويعتقد أن وراء ذلك من الدساتر ضده لا يمكن أن يقبل بها أصحاب المبادرات الرفيعة في أبوظبي. فكيف ينتهي سوء التفاهم هذا؟

وهل يأمر أولياء الأمر في أبوظبي بتقدير معنوي رمزي على الأقل، يزيل المرارة من شعور صاحب مشروع السوربون - أبوظبي؟

الأصول في العلاقات الدولية أن تكون ودية وإيجابية قابلة للانفتاح والتطور حتى تتعمق المصالح المتبادلة بين الشعوب ويرتفع مستوى التعاون من المادي اليومي الى المعنوي الدائم، فلا تتأثر طبيعة العلاقات عندئذ بمحاولة افسادها أو التشويش عليها من قبل هيئات وفئات جاهلة أو مغرضة، بينما يكون التفاهم على صعيد القمة أقوى من الحوادث العابرة. والعلاقات بين دولة قطر، وفرنسا، من جهة، وبين دولة الإمارات العربية المتحدة، كذلك، وفرنسا من جهة ثانية، تتسم بأعلى درجات الود والوفاق والتعاون في المجالات السياسية والاقتصادية والثقافية، على الرغم من وقوع حادثتين محدودتين تحملان على التعجب والأسف وأن لم يكن للحادثتين خطر حقيقي على الصورة التي تتمتع بها فرنسا لدى الدولتين الصديقتين.

والحادثة الأولى التي جرى الكلام عليها أكثر من مرة في وسائل الإعلام الفرنسية تتعلق بشراء أسرة أمير دولة قطر صاحب السمو الشيخ حمد بن خليفة آل ثاني قصيرا في باريس، يطل على نهر السين ويقع ضمن جزيرة سان - لوى، الشهيرة، وهو قصر يعود تاريخه الى عهد الملك لويس الثالث عشر، وقد تميز بروعته التاريخية منذ القرن السابع عشر حتى العصر الحديث، وحرصت قطر بتوجهات أميرها التقدمي الأفكار، على توفير الصيانة الهندسية والمعمارية التامة للقصر، فارتفعت الأصوات إعلاميا، تحذر من المساس بطبيعة البناء المعثر والمصنف إرثا تاريخيا، عن طريق إثارة مواضيع تتعلق بعدد المصاعد الكهربائية في الداخل، إذا كان عددها ثلاثة أو أربعة، أو بعدد الحمامات والمغاسل العائدة لغرف النوم.. أو بطرق التدفئة الداخلية، لا لسبب كبير، كما قد يترامى للجمهور، خصوصا أن لجنة فنية رسمية مع المسؤوليات المتعددة لها، أوضحت بعد زيارة جماعية للصحفيين المتخصصين، والمهندسين المعنيين أن أصحاب القصر الجدد لم يمساوا طبيعته، وخصائصه التاريخية، وربما كانت الضجة التي قامت، سياسية انتخابية، بين الحكومة والمعارضة، فتغلبت العلاقات الطيبة بين الأمير الشيخ حمد بن خليفة، والرئيس نيقولا ساركوزي على كل سوء تقدير مفترض، حتى يتاح لقطر مجال الاسهام في الحفاظ على التراث التاريخي الفرنسي، ودعم الميزانيات المتعلقة به بمبالغ ملموسة تصل الى عشرات ملايين الدولارات.. فلماذا كانت الضجة.. وأين كان التقصير؟

أما الحادثة الثانية، فهي تتعلق بموضوع

بقلم:

جورج رجي